

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-CV-529 INSTEAD.  
LƯU Ý: MẪU NÀY CHỈ SỬ DỤNG VỚI MỤC ĐÍCH THAM KHẢO THÔNG TIN. KHÔNG ĐIỀN VÀ NỘP MẪU NÀY. SỬ DỤNG MẪU AOC-CV-529 BẰNG TIẾNG ANH ĐỂ THAY THẾ.

STATE OF NORTH CAROLINA  
TIỂU BANG NORTH CAROLINA

\_\_\_\_\_ County  
Quận/Hạt \_\_\_\_\_

File No.  
Số Hồ Sơ:

In The General Court Of Justice  
District Court Division  
Tại Hệ Thống Tòa Án Công Lý  
Phân Bộ Tòa Án Khu Vực

Name Of Plaintiff  
Tên Nguyên Đơn

VERSUS  
KIỆN

Name Of Defendant  
Tên Bị Đơn

CONTEMPT ORDER  
NO-CONTACT ORDER FOR STALKING OR  
NONCONSENSUAL SEXUAL CONDUCT  
ÁN LỆNH KẾT TỘI COI THƯỜNG TÒA ÁN  
ĐỐI VỚI LỆNH CẤM TIẾP XÚC  
DO HÀNH VI RÌNH RẬP HOẶC TÌNH DỤC  
KHÔNG ĐƯỢC HƯỞNG ỨNG

G.S. 50C-10, 5A-15, -23  
G.S. 50C-10, 5A-15, -23

FINDINGS  
CÁC SỰ KIỆN ĐƯỢC XÁC NHẬN

A contempt hearing was held before the district court judge named below, pursuant to a show cause order which was served on the defendant on (Give date (mm/dd/yyyy)) \_\_\_\_\_.

Một phiên xét xử tội coi thường tòa án được tổ chức với thẩm phán tòa án khu vực có tên dưới đây chiếu theo án lệnh trình bày lý do đã được tổng đạt cho bị đơn vào (Cho biết ngày (tháng/ngày/năm)) \_\_\_\_\_.

The Court makes the following findings of fact:

Tòa Án xác nhận các sự kiện sau đây:

1. A No-Contact Order For Stalking Or Nonconsensual Sexual Conduct was issued in this case on (Give date (mm/dd/yyyy) of order) \_\_\_\_\_ and has been in effect at all relevant times. In that Order the defendant was required to (list provisions at issue)
1. Một Lệnh Cấm Tiếp Xúc Do Hành Vi Rình Rập Hoặc Tình Dục Không Được Hưởng Ứng đã được ban hành trong vụ này vào (cho biết ngày (tháng/ngày/năm) ra lệnh) \_\_\_\_\_ và đã có hiệu lực vào tất cả các thời điểm liên quan. Lệnh đó bắt bị đơn phải (liệt kê các điều khoản liên quan đến vụ này)

2.  a. **CRIMINAL CONTEMPT**

2.  a. **TỘI COI THƯỜNG TÒA ÁN HÌNH SỰ**

The defendant was represented by counsel, waived representation by counsel, or was not entitled to court appointed counsel. The Court finds beyond a reasonable doubt that the defendant willfully failed to comply with the No-Contact Order in that: (Set out facts relating to violation(s).)

Bị đơn có luật sư đại diện, đã từ bỏ quyền có luật sư đại diện, hoặc không hội đủ điều kiện được tòa án chỉ định luật sư đại diện. Tòa Án xác nhận mà không còn một nghi ngờ hợp lý nào rằng bị đơn đã cố ý vi phạm Lệnh Cấm Tiếp Xúc, cụ thể như sau: (Cho biết các sự kiện liên quan đến (các) vi phạm.)

b. **CIVIL CONTEMPT**

b. **TỘI COI THƯỜNG TÒA ÁN DÂN SỰ**

The defendant was represented by counsel, waived representation by counsel, or was not entitled to court appointed counsel. The Court finds that the defendant has willfully failed to comply with the No-Contact Order and at this time, has the ability to comply with the order and the purposes of the Order may still be served by compliance, in that: (Set out facts relating to violation, means to comply, and purposes served by compliance.)

Bị đơn có luật sư đại diện, đã từ bỏ quyền có luật sư đại diện, hoặc không hội đủ điều kiện được tòa án chỉ định luật sư đại diện. Tòa án xác nhận rằng bị đơn đã cố ý không tuân thủ Lệnh Cấm Tiếp Xúc, rằng bị đơn hiện tại có khả năng tuân thủ lệnh và việc tuân thủ lệnh vẫn cần thiết để đạt được mục đích của lệnh, cụ thể là: (Cho biết các sự kiện liên quan đến việc vi phạm lệnh, những gì cần làm để tuân thủ lệnh, và mục đích của việc tuân thủ đó.)

(Over)  
(Xem mặt sau)

3. Other: (specify)  
3. Sự kiện khác: (cho biết cụ thể)

**CONCLUSIONS  
CÁC KẾT LUẬN**

This matter is properly before the Court and the Court has jurisdiction over the parties and the subject matter.

Vụ án này được đưa ra Tòa Án theo đúng thủ tục và Tòa Án có thẩm quyền đối với các đương sự và nội dung vụ án.

1. The defendant willfully failed to comply with the No-Contact Order and is in CRIMINAL CONTEMPT.  
1. Bị đơn đã cố ý không tuân thủ Lệnh Cấm Tiếp Xúc và do đó có tội COI THƯỜNG TÒA ÁN HÌNH SỰ.
2. The defendant has willfully failed to comply with the No-Contact Order, has the present ability to comply, and is in CIVIL CONTEMPT.  
2. Bị đơn đã cố ý không tuân thủ Lệnh Cấm Tiếp Xúc cho dù hiện tại có khả năng tuân thủ, và do đó có tội COI THƯỜNG TÒA ÁN DÂN SỰ.
3. The evidence does not support a conclusion that the defendant is in contempt, and this proceeding should be dismissed.  
3. Các bằng chứng không hỗ trợ cho kết luận rằng bị đơn đã coi thường tòa án, do đó thủ tục tố tụng này cần được bãi bỏ.
4. Other: (specify)  
4. Kết luận khác: (cho biết cụ thể)

**ORDER  
ÁN LỆNH**

It is ORDERED that:

Tòa RA LỆNH:

1. **CRIMINAL CONTEMPT**  
1. **TỘI COI THƯỜNG TÒA ÁN HÌNH SỰ**  
the defendant  
bị đơn
- be committed to the county jail for \_\_\_\_\_ days (Maximum of 30).  
sẽ bị giam ở nhà tù quận/hạt trong \_\_\_\_\_ ngày (tối đa 30 ngày).
- pay a fine in the amount of \$ \_\_\_\_\_ (Maximum of \$500).  
sẽ phải nộp \$ \_\_\_\_\_ tiền phạt (tối đa \$500).
2. **CIVIL CONTEMPT**  
2. **TỘI COI THƯỜNG TÒA ÁN DÂN SỰ**  
the defendant be committed to the county jail for an indefinite period, for as long as the contempt continues. The defendant may purge himself/herself from incarceration by \_\_\_\_\_.  
bị đơn sẽ bị giam ở nhà tù quận/hạt trong thời gian vô hạn định, cho đến khi nào không còn coi thường tòa án. Bị đơn có thể giải tội và được tha tù bằng cách \_\_\_\_\_.
3. this proceeding be dismissed.  
3. bãi bỏ thủ tục tố tụng này.
4. Other: (specify)  
4. Lệnh khác: (cho biết cụ thể)

Date (mm/dd/yyyy)  
Ngày (tháng/ngày/năm)

Name Of Presiding Judge (Type Or Print)  
Tên của Thẩm Phán Chủ Tòa (đánh máy hay viết chữ in)

Signature Of Presiding Judge  
Chữ ký của Thẩm Phán Chủ Tòa